

Le mot des intérêts

Jazz-Parade 83 à Lancy

Troisième du genre, placé sous le signe de la TRADITION.

Lancy, à nouveau en 1983, devient un haut-lieu de la Musique de JAZZ. Le choix des orchestres et des vedettes, la diversification des genres, des styles, des instruments, la qualité des musiciens contribueront sans nul doute à donner au «Festival de Musique de Jazz qu'est JAZZ-PARADE 83», ses lettres de noblesse.

Organisé par l'Association des Intérêts du Grand-Lancy et par l'Association Genevoise des Musiciens de Jazz, JAZZ-PARADE 83 fait appel comme les années précédentes aux sociétés lancéennes pour lui fournir la main-d'œuvre nécessaire à la mise sur pied d'une telle manifestation. Nous ne devons pas oublier que sans l'aide bénévole de toutes ces sociétés, nous ne pourrions pas vous offrir ce merveilleux festival. Il faut également souligner que les autorités lancéennes soutiennent très largement ce festival en mettant à disposition des organisateurs une infrastructure importante. La Ville de Genève, par l'intermédiaire de ses différents services administratifs, contribuera également à la réussite de cette entreprise.

Nous devons d'ores et déjà remercier tous ceux qui, par leurs actions, leurs effets et leur bonne volonté, porteront le JAZZ-PARADE de LANCY au calendrier des grandes manifestations musicales nationales et internationales.

Un programme extraordinaire vous est proposé, plus de 30 productions différentes, plus de 28 heures de spectacle avec 5 grandes vedettes internationales. C'est du tout grand JAZZ que le JAZZ-PARADE 83 vous propose.

Le comité d'organisation, composé d'une vingtaine de membres tous bénévoles, souhaite de tout cœur que le public réponde présent à son appel. Le festival débutera le vendredi 10 juin à 19 heures et le samedi 11 juin à 16 heures.

Venez nombreux, avec vos amis, vous pourrez boire et manger dans un cadre chaleureux et dans une ambiance que vous n'oublierez pas de si tôt.

A bientôt!

Tous à Marignac les 10 et 11 juin 1983, et que le temps soit de la partie!

Richard Saas
Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy

favorisez nos annonceurs

Prochain numéro du Lancéen

Le dernier délai pour la remise des articles du numéro de septembre 1983 est fixé au 20 août 1983.

Fête des écoles enfantines

1^{re} et 2^e enfantines - 1^{re} primaire à 2^e primaire de toutes les écoles

Samedi 2 juillet 1983, l'après-midi

Cérémonies simultanées au Petit-Lancy et au Grand-Lancy

Petit-Lancy: salle communale du Petit-Lancy

Grand-Lancy: Parc Marignac

14 heures

Réunion des élèves de l'école de TIVOLI devant leur école.

Réunion des élèves des écoles de la CAROLINE et des MORGINES dans leur préau respectif.

Départ des bus pour le Petit-Lancy.

Réunion des élèves de l'école des PALETTES dans le préau de leur école.

Réunion des élèves de l'école du Grand-Lancy ENSAUVY dans le préau de leur école.

Réunion des élèves de l'école du BACHET-DE-PESAY dans le préau de leur école.

Départ des bus pour le Parc Marignac.

Réunion des élèves de l'école du GRAND-LANCY dans le Parc de la Mairie et départ à pied pour le Parc Marignac.

Réunion des élèves de l'école CÉRÉSOLE dans le Parc Cérésole et départ à pied pour le Petit-Lancy.

14 heures 15

Réunion des élèves de l'école du PETIT-LANCY devant leur école.

14 h. 30

Cérémonie officielle avec productions enfantines et fanfare.

15 heures

Cortège avec la participation de la Fanfare de Lancy, la Batterie de Marche, les Majorettes Canaris de Peron, de l'Harmonie municipale Sainte-Cécile d'Orbe, la Fanfare l'Espérance d'Ependes, la Compagnie des Sapeurs-Pompiers de Lancy et la Société fédérale de gymnastique de Lancy.

Formation des cortèges:

Pour les élèves du PETIT-LANCY: à l'avenue Louis-Bertrand.

Pour les élèves du GRAND-LANCY: à l'avenue Eugène-Lance.

Itinéraires:

GRAND-LANCY: avenue Eugène-Lance, chemin du 1^{er}-Août, chemin des Semailles, chemin Emile-Paquin, avenue Curé-Baud, chemin des Courtillets, route du Grand-Lancy.

PETIT-LANCY: Avenue Louis-Bertrand, route de Chancy, carrefour du Pont-Butin, route du Pont-Butin.

Fusion des cortèges: angle route du Pont-Butin/route du Grand-Lancy. Départ pour le Parc Marignac par la route du Grand-Lancy et l'avenue Eugène-Lance.

A l'arrivée: goûter, carrousels, productions.

Pendant le goûter, les parents voudront bien s'abstenir de pénétrer dans l'enceinte réservée aux enfants.

16 heures

Les parents voudront bien reprendre la surveillance de leurs enfants après le goûter.

19 heures

Fin des manifestations.

N.B. - En cas de mauvais temps, la cérémonie du Grand-Lancy a lieu au Parc Marignac, les cortèges sont supprimés, les goûters ont lieu sur place au Grand-Lancy et au Petit-Lancy à la Salle communale. En cas de doute, téléphoner au 180 dès 13 heures.

Programme établi sous réserve de modifications de dernière minute.

Fête des écoles primaires

3^e à 6^e années de toutes les écoles

Dimanche 3 juillet 1983

Cérémonies simultanées au Petit-Lancy et au Grand-Lancy

Petit-Lancy: salle communale du Petit-Lancy

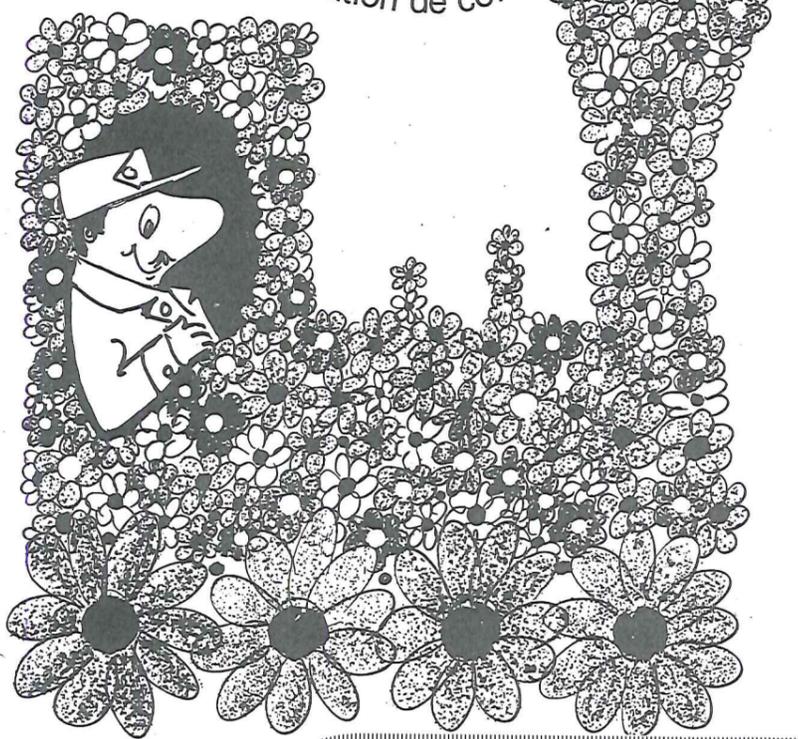
Grand-Lancy: Parc Marignac

Première cérémonie:

9 h. 15

Réunion des élèves de l'école de la CAROLINE dans le préau de l'école primaire du Petit-Lancy, côté Salève.

Réunion des élèves de l'école Grand-Lancy ENSAUVY à l'entrée du Parc Marignac, côté avenue Eugène-Lance. (Suite en page 2)



ne ratez pas le train des vacances
Chèques de voyages
Change Notices de voyages
Diner's Club Eurocard
Location de coffres



Fernand Morerod

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 93 12 28

LA RASCASSE

POISSONS

Changement de propriétaire

M. et M^{me} MINUTILLO G.

8, place des Ormeaux - Petit-Lancy

Téléphone 92 27 86

Filets de perches... du pêcheur au consommateur !

Magasin ouvert toute la semaine

Entreprise générale de marbrerie



J.-P. Gailloud

77, route de Saint-Georges
1213 PETIT-LANCY
Tél. 92 85 28

MARBRERIE - TAILLE DE PIERRE
ART FUNÉRAIRE

COIFFURE

A. Coquoz

DAMES ET MESSIEURS

Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 92 25 96



Agent
Renault

GARAGE DU PLATEAU

Charly Grosjean

17 bis, route de Chancy
1213 Petit-Lancy - Téléphone (022) 92 15 75

Institut de beauté

AXELINE

Esthéticienne - Infirmière diplômée

Tous soins du visage et du corps
Soins des jambes lourdes
Épilation, etc.

Renseignez-vous

27, avenue du Gros-Chêne - 1213 Onex - 6^e étage
Téléphone 92 45 01

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.

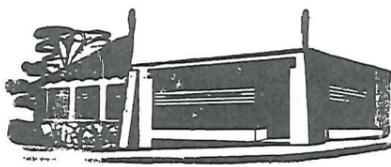
Sable et gravier
Location de trax
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Téléphone 92 11 81 et 92 11 94

**CONSTRUCTION MÉTALLIQUE
SPÉCIALITÉ DE RESSORTS**

L. NAVILLE

Petit-Lancy Tél. 92 26 14



Baltzinger

ALIMENTATION-MERCERIE-JOUETS
PETIT-LANCY - GENEVE - TÉL. 92 16 34

BRASSERIE

Le Commerce

A. PERAY

propriétaire

28, route de Chancy - 1213 PETIT-LANCY
Téléphone 93 51 31

9 h. 30

Cérémonie officielle, rapport de l'inspectrice, productions enfantines, fanfare.

Deuxième cérémonie:

10 h. 45

Réunion des élèves de l'école de TIVOLI dans le préau de l'école primaire du Petit-Lancy, côté Salève.

Réunion des élèves de l'école du PETIT-LANCY devant l'école primaire du Petit-Lancy, côté Salève. Réunion des élèves de l'école des PALETTES à l'entrée du Parc Marignac, côté avenue Eugène-Lance.

11 heures

Cérémonie officielle, rapport de l'inspectrice, productions enfantines, fanfare.

Dès 12 heures, possibilité de se restaurer sur l'emplacement de la fête au Grand-Lancy dans le Parc Marignac, avenue Eugène-Lance 28.

14 h. 15

Réunion de tous les élèves des écoles primaires de Lancy pour former le cortège.

Tête du cortège:

Compagnie des Sapeurs-pompiers de Lancy suivie de la Fanfare de Lancy, des Autorités, de l'école PETIT-LANCY-VILLAGE, dans l'ancien chemin du 1^{er}-Août.

Ecole de TIVOLI et école CAROLINE, Batterie de Marche, avenue Eugène-Lance.

Majorettes Academica d'Onex, Société de Musique l'Espérance d'Ependes, école GRAND-LANCY EN-SAUVY, entrée Parc de la Mairie.

Ecole des PALETTES, Harmonie municipale Sainte-Cécile d'Orbe, parking de la Mairie.

14 h. 30

Départ du cortège - Itinéraire:

Chemin du 1^{er} Août, chemin des Semailles, chemin des Palettes, chemin des Palettes prolongé, avenue Eugène-Lance, Parc Marignac.

A l'arrivée, goûter dans le Parc Marignac, carrousels, productions, jeux, pont de danse pour les enfants.

Pendant le goûter, les parents voudront bien s'abstenir de pénétrer dans l'enceinte réservée aux enfants.

16 heures

Les parents voudront bien reprendre la surveillance de leurs enfants après le goûter.

19 heures

Fin des manifestations.

N.B. - En cas de mauvais temps, les cérémonies du Grand-Lancy ont lieu le matin à l'école Grand-Lancy En-Sauvy et non pas au Parc Marignac. Le cortège est supprimé. Les goûters ont lieu à 15 h. 30 dans les écoles respectives. Les parents sont informés que les manèges fonctionneront sur l'emplacement de la fête, Parc Marignac.

En cas de doute, téléphoner au 180 dès 13 heures.

PIQUE-NIQUE COMMUNAL

organisé par la Compagnie des sapeurs-pompiers et les Sauveteurs auxiliaires de Lancy

Dimanche 3 juillet 1983, dès 12 heures, sur l'emplacement de fête au Grand-Lancy, Parc Marignac, avenue Eugène-Lance 28.

Concert par l'Harmonie municipale Sainte-Cécile d'Orbe et la Société de musique l'Espérance d'Ependes.

Jambon chaud, côtelettes, saucisses grillées, sandwiches, etc.

Boissons diverses.

Poste de secours et objets trouvés:

Centre Marignac, avenue Eugène-Lance 28.

Parking conseillé: avenue Curé-Baud et quai de marchandises de la Praille (accès par l'avenue Eugène-Lance).

Programme établi sous réserve de modifications de dernière minute.

Bon appétit à tous !

Rapport 1982

J'ai le plaisir de vous présenter le troisième rapport annuel de Bon Appétit à tous ! Depuis le 1^{er} avril 1980, un total de Fr. 22044,75 est tombé dans les bocaux. Voici le bilan pour 1982:

Recettes:

Abonnements	Fr. 8284.60
Dons	1159.—
Intérêt bancaire (moins frais)	56.40
Total pour 1982	9500.—
Disponible le 1 ^{er} janvier 1982	1061.85
Total	Fr. 10561.85

Dépenses:

Fr. 3800.— à «Fernande», notre Vaudoise à Lima, pour aider avec sa ferme pour adolescents malades et (ou) abandonnés, et avec son foyer pour les plus petits. La ferme, où 20 adolescents font pousser les légumes et élèvent des lapins et de la volaille, aide à nourrir les deux groupes.

Fr. 3081.50 (\$1500.—) à l'école pour enfants handicapés mentaux à Campinas, Brésil. Nos dons ont aidé cette école à rester ouverte. J'ai reçu à Noël une jolie carte de vœux, peinte avec les doigts par un étudiant mongol.

Fr. 1000.— au Père Ritz qui travaille depuis 1952 parmi les déshérités de l'Inde. Il emploie nos dons pour donner une aide alimentaire et médicale aux enfants, et pour une instruction qui aidera les étudiants à travailler en tant qu'adultes.

Fr. 700.— à Miblou, fondé en 1980 par les fantastiques Brian et Jo Millar de Vernier, qui ont 9 enfants, dont 5 de l'Inde. Dans leurs deux écoles en Inde, 400 enfants sont nourris, instruits, soignés — c'est-à-dire aimés — et sont envoyés le soir à leurs parents, même les plus pauvres.

Fr. 600.— au pasteur Benji qui, après 3 ans à Lancy en tant qu'étudiant et professeur à l'Université de Genève, est rentré au Zaïre où, parmi ses

projets, est une aide aux enfants handicapés mentaux.

Total:	Fr. 9181.50
Solde en banque (provisoirement!)	Fr. 1380.35

De plus:

4 valises de vêtements et de petits jouets furent envoyées à Miblou grâce à Air-India.

10 kilos de médicaments à Lima, don d'un membre qui est chef d'une agence pharmaceutique. Remerciements à Swissair.

320 paires de lunettes (usées) à notre ophtalmologue, le Dr Walser, qui travaille au Sénégal parmi les indigènes. Les Lancéens et les Onésiens ont déposé leurs lunettes au centre protestant et au Point de rencontre de Lancy-Sud, au bureau des gardes municipaux du Grand-Lancy, dans ma boîte aux lettres et dans des sacs suspendus à ma porte. Il y a déjà 10 paires pour commencer cette année. J'espère étendre cette action à toute la Suisse romande.

Dans le total de Fr. 1159.— (dons) est compris un montant de Fr. 720.— résultant de l'action «Tirelire Pérou». Notre nouveau membre dans le Valais qui travaille merveilleusement le bois, a fabriqué environ 100 superbes tirelires en bois. Leurs prix sont de 20.—, 15.— et 10.— francs dont le montant total va à Lima. Ce généreux donateur n'accepte rien pour sa main-d'œuvre ou sa matière première. Des tirelires peuvent être achetées auprès de moi. Tous nos remerciements à «Florian».

Toutes les dépenses (sauf les frais de banque), totalisant environ Fr. 160.— (frais postaux, téléphone, essence) ont été offerts, ainsi que toutes les photocopies, don de l'Imprimerie Pot et de particuliers. Merci à tous.

«Aider - helfen - aiutare - ayudar - help», n'est-ce pas un mot magnifique dans toutes les langues?

Margaret Young
86, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Téléphone 022/94 56 50

**BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS**

uliquet s.a.

23 Ch. des Pâquerettes 1213 Pt-Lancy
GENEVE - TEL. 92 59 11/12

Paul Veillard

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue

Tél. 92 16 64

**ph. dutoit
opticien**

**Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY**

Téléphone 92 01 37

Pharmacie du Petit-Lancy

A. THEVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS
LIVRAISONS A DOMICILE

28, rte de Chancy - Pt-Lancy - Tél. 92 16 68

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis BUGNO

28, route de Chancy - Petit-Lancy
Téléphone 92 24 34

**GARAGE DU PETIT-LANCY
R. PONCHON**

Service Elf
Mécanique - Electricité - Pneumatiques

43, route de Chancy - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 92 15 09

CAFÉ-BRASSERIE

DES ORMEAUX

Changement de propriétaire

Son «entrecôte maison»
Ses spécialités
Son steak au poivre flambé
et ses mets de brasserie

Téléphone 92 02 62

GIROD & PITTET

ÉLECTRICITÉ

PETIT-LANCY

Tél. 92 62 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE ? NON !



Blanchisserie des Ormeaux S.A. Pressing Carolyn 51

Nous, Lancéens, c'est notre banque !





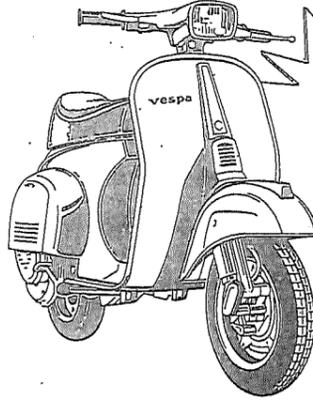
TENNIS

EN VENTE:



59, ROUTE DU GRAND-LANCY
TÉLÉPHONE 94 86 79

sur toute la ligne!



50 SPECIAL Fr. 1965.-

Denis Weber

Cycles et motor

Magasin des Cycles
1213 Petit-Lancy - Tél. 92 21 52

FERBLANTERIE-PLOMBERIE Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST
SUCESSEUR

Chemin de l'Épargne, 4
Petit-Lancy Téléphone 93 26 23

CORDONNERIE

LANCY-PARC

A. BROYE
Cordonnier

AIGUISAGE DE PATINS

Route de Chancy/Morgines
Téléphone 92 61 58

Equipements électrique, électronique et diesel
des automobiles

Marc Millet S.A.

47, rue Prévost-Martin
GENÈVE
Téléphone 29 86 66 et 29 86 67

Services Bosch, Scintilla, Lesto
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
Téléphone 92 17 20
Etablissement d'horticulture: tél. 93 06 18
Livraisons à domicile

Pour un bon café, une seule adresse:



**A la Case
de l'Oncle Tom**

Magasins de vente:
Place Kléberg, téléphone 32 18 42
99, rue de Lyon, téléphone 44 37 46
7, rond-point de Rive, téléphone 21 36 36
6, rond-point de Plainpalais, téléphone 26 58 16

LE NANT-MANAN
CAFÉ-BRASSERIE

Route de Saint-Georges 55 Petit-Lancy
Téléphone 92 12 95

Spécialité de jambon à l'os

R. Rienzo

Daniel SCHMIDT

Maçonnerie
Carrelage
Réparations

Avenue du Petit-Lancy 8
1213 PETIT-LANCY Téléphone 93 37 73

**Café-Restaurant
de la Vendée**

« chez DOMINIQUE »

Dominique toujours à votre service
Sa fondue chinoise - Son tournedos
« Voronoff » et ses autres spécialités
Fermé le mardi
20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 / 92 21 98

Lancy-Sports F.C.

Stade de Lancy-Florimont

Dans les deux précédents articles, nous avons vu l'historique du stade et l'évolution de la situation qui a conduit aux problèmes souvent inextricables auxquels nous sommes continuellement confrontés depuis plusieurs années. Le Lancy-Sports doit être le seul club à Genève à disposer d'un demi-terrain, puisque Florimont est propriétaire et co-utilisateur, pour 17 équipes! Un record digne du *Guinness Book!*

Aujourd'hui, nous désirons examiner les solutions envisagées, pour remédier à une situation qui n'a que trop duré.

Les perspectives d'avenir

Ce qu'il faut avant tout savoir, c'est que depuis 1979, date des dernières élections municipales, le Lancy-Sports est largement représenté au Conseil Municipal, puisqu'y figurent le président du club, le président « Juniors », un entraîneur et responsable « Juniors » ainsi que différents membres supporters. De plus, le nouveau Conseiller administratif délégué aux sports fut durant une vingtaine d'années joueur et capitaine de notre première équipe. Sous leur impulsion, les choses ont commencé lentement mais réellement à bouger.

Le premier projet envisagé a été celui de la création d'un terrain synthétique, analogue à ceux de Varembe et Carouge. Ce projet, qui a nécessité pour être rendu possible de gros investissements, est à l'heure actuelle quasiment prêt. Le crédit de construction devrait être voté avant la fin de la législature (mai 1983) de façon à ce que les travaux aient lieu durant l'été prochain. Cette installation permettra de décharger et de protéger le terrain principal. Elle autorisera aussi, en regard du nombre d'équipes, une qualité d'entraînement ainsi qu'une sécurité meilleure, ceci étant important, particulièrement pour les petites catégories (Juniors D, E et F). Le Lancy-Sports espère bénéficier en outre de la salle omnisports nouvellement

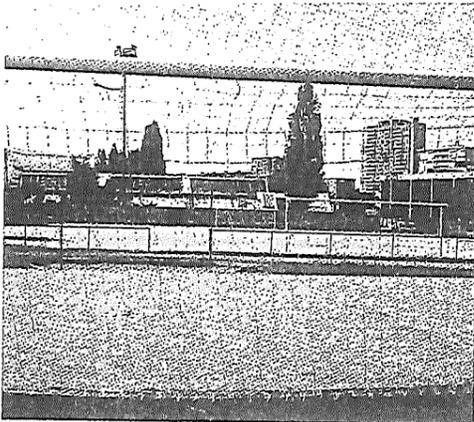
construite en bordure du terrain d'entraînement, ceci dès la saison prochaine.

Le deuxième projet consiste en l'implantation de deux terrains en herbe, qui seraient grillagés, au bord du Rhône. Des vestiaires seraient également construits. Cette idée n'est pas nouvelle. Mais ces derniers mois, la Société des exercices de l'Arquebuse et Navigation, propriétaire du terrain, qui était jusqu'alors réservée face à ce projet, a revu sa position et compris l'acuité du problème sportif et la nécessité d'y apporter une solution. Il semble que toutes les parties concernées puissent trouver prochainement un terrain d'entente.

Avec ces deux projets, notre club devrait, dans les années à venir, enfin pouvoir disposer d'installations adéquates.

A l'issue de ces trois articles, nous espérons avoir éclairci certains points qui pouvaient sembler obscurs et aussi avoir démontré l'existence de solutions qui ne sont pas des plans tirés sur la comète, mais un espoir raisonnable qui doit nous animer et nous motiver pour l'avenir du Lancy-Sports.

P. Chobaz, H. Gillet et B. Jousson



Appel

QUI?

Irait avec un handicapé d'Aigues-Vertes voir un match de football, visiter un musée, boire une tasse de thé dans une auberge de campagne, regarder les vitrines en ville...

POURQUOI?

Certains des villageois n'ayant plus de famille auraient tant de joie à participer, un moment, à la vie de tout un chacun, sans être en groupe avec leur éducateur...

COMMENT?

En téléphonant au 57 17 21, et en s'annonçant volontaire. Vous pouvez être deux ensemble. Vous serez reçus à Aigues-Vertes. Vous ferez la connaissance du jeune homme ou de la jeune fille. On vous aidera à établir le contact. Alors, essayez!

APPEL AUX BÉNÉVOLES

Le Service des Bénévoles de Lancy demande aux personnes disponibles occasionnellement, soit pour des visites et petits services à rendre aux personnes âgées isolées, soit des chauffeurs pour assurer leurs déplacements pour des visites médicales et divers traitements. A sa demande, l'automobiliste peut être défrayé de l'essence. Si vous avez des disponibilités, vous pouvez vous adresser le lundi et le jeudi matin à Madame Defagoz, téléphone 94 85 67 ou au Service médico-social de la Mairie, téléphone 94 11 11.

Bridge

Un cours de bridge pour débutants sera prochainement ouvert au Cercle Onésien de Bridge, Maison Onésienne, 2, rue des Evaux, Onex. Les personnes intéressées sont priées de prendre contact dès à présent avec Mme Irène Jolivet, téléphone 92 12 21.

GYMNASTIQUE DES AÎNÉS

Améliorez votre santé,
Fréquentez donc les cours d'été!

Un cours de gymnastique est organisé par le GGGA au mois de juin, à la salle de gymnastique de l'école Rapin (près de la Mairie), Grand-Lancy, les lundis à 16 h. 15, bus 4, 44, 14.

Groupement Genevois pour la gymnastique des aînés
3, place de la Taconnerie, 1204 Genève
Téléphone 28 88 16

Jardin des tout-petits

Au chemin des Clochetons 9, Petit-Lancy

Ce jardin accueille les enfants de 2 mois à 2 ans et demi.

Heures d'ouvertures

Mardi et vendredi après-midi de 13 à 17 heures.

Nouveau

Depuis le 2 février 1983, ce jardin d'enfants est ouvert le mercredi matin de 8 h. 30 à 11 h. 30.

Renseignements complémentaires:
Mme Dubois

1, chemin Vert-Pré, téléphone 92 08 50

Menuiserie - Charpente

Gérald Bosonnet

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
Téléphone 92 16 13

Boulangerie-pâtisserie

ERIC PASCHE

Spécialités sur commande
FORÊTS NOIRES

Téléphone 92 20 87
38, route de Chancy Petit-Lancy

Horticulteur - Vente de fleurs Entretien de tombes

H. SIMEONI

Magasin: entrée principale
à droite du cimetière

Tél. 92 12 26
Sentier du Rhône Petit-Lancy,
Tél. 92 03 30

Installations sanitaires et ferblanterie
Appareils ménagers

P. FORNARA

successeur de R. Passello

8-10, place du Marché
Téléphone 42 02 41
Travaux d'entretien et de réparations

Entreprise générale du bâtiment Maçonnerie

R.-C. SICILIA

10, ch. de l'Avenir - 1213 Petit-Lancy-Onex
Téléphone 92 30 45

CHEMINÉES DE SALON
FUMISTERIE INDUSTRIELLE

MARBRERIE - SCULPTURE

M. GAILLOUD
Diplômé à l'Exposition Internationale
de 1938
Maison fondée en 1927

JEAN MORET-GAILLOUD succ.

Route de Saint-Georges 75
1213 PETIT-LANCY - GENÈVE
Tél. 022/92 16 24

« Chatterie Nouvelle »

Mme M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire

Chaque chat, sa nourriture habituelle
Hygiène parfaite

Grands boxes chauffés et parcs

38, chemin des Pâquerettes Petit-Lancy
Tél. (022) 92 16 51

mode

Lancytaine

Francine Bifrage

Layette Mercerie
Tricotés Cadeaux

27, rte de Chancy, 1213 Petit-Lancy/GE
Tél. 022 / 93 36 37

Rendez-vous

Lancy Campagne Marignac du 4 au 11 juin 83

Plus que jamais, cette année 83 marquera une page dans l'histoire de votre commune. En effet, l'Association des Intérêts du Grand-Lancy organisatrice des précédentes festivités lancéennes déroulées traditionnellement au mois de juin, entend donner tout particulièrement à l'édition 83 une dimension nouvelle tant dans les idées que dans la conception. Il ne faut pas oublier de rappeler que les autorités lancéennes soutiennent très largement cette opération destinée à animer une cité comme la nôtre.

En dehors des manifestations organisées par les sociétés communales, tant sportives que culturelles, qui sont indispensables à notre épanouissement de citadins enfermés dans les murs de nos logements, la Semaine lancéenne permettra à tous de se rapprocher quelles que soient les appartenances politiques, sociales, sportives ou culturelles. En un mot, c'est la fête à tous! Dans un cadre que les Lancéens ont plaisir à retrouver.

Rendez-vous à Marignac! du 4 au 11 juin 83

Pourquoi une dimension nouvelle tant dans les idées que dans la conception? Tout d'abord, parce que l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, si telle est son appellation, ne peut servir la population sans l'aide et l'apport de tous. Pour cette raison, nous avons invité toutes les sociétés lancéennes à une réunion de concertation en vue de l'organisation des festivités lancéennes.

Chacun ayant pu exprimer ses idées, un projet commun fut immédiatement adopté.

La conception nouvelle réside dans le fait que chaque société participant activement et organisant une manifestation, garde une liberté totale d'action dans l'organisation de celle-ci, évitant ainsi une ingérence quelconque de la part d'une autre société.

Etant entendu ainsi que les différentes réunions de coordination permettent de mettre au point un programme commun ou chacun peut compter sur l'aide de ses partenaires.

C'est un thème d'ordre général mais qui nous l'espérons permettra à nos sociétés communales de s'engager dans la voie de la collaboration et ceci pour le plaisir des habitants de cette commune.

Toutes les idées sont les bienvenues et d'inévitables améliorations interviendront dans l'avenir. C'est ainsi que sur la base d'une collaboration amicale et efficace, la Semaine lancéenne prend le chemin du succès!

Le programme que nous vous proposons est le suivant:

Programme de la Semaine lancéenne

Samedi 4 juin

11 heures à midi - Défilé dans la ville avec les Baha'is déguisés et la Batterie de Marche de Genève.

14 heures - Ouverture d'un grand tournoi de basket organisé par les Tiger's, à l'école des Palettes.

Dès 15 heures - Sur la Campagne Marignac: Grande fête foraine organisée par le Lancy-Natation.

Simultanément:

Concert par l'Atelier Orchestre d'Enfants dirigé par M^{me} Monique Buunk;

Démonstration de gymnastique par la Société Fédérale de Gymnastique Féminine, section de Lancy; Ballet moderne par les élèves de M^{me} Wanda Facuore;

Concert par la Fanfare de Lancy;

Concert par les Accordéonistes de Plan-les-Ouates; Démonstration par le Groupe Folklorique de Bernex.

Stand de pâtisseries organisé par la Garderie l'Etoile-Palettes;

Stand d'information sur l'Espéranto, responsable M. Bickel.

Exposition de peinture sur bois et sur porcelaine par les élèves de M^{mes} Wenger et Vanhersel, au Centre Marignac.

Dès 18 heures - Restauration possible, responsable Ski-Club de Lancy;

De 19 à 21 heures - Hit-Parade de K.T.F.M. en direct sur l'antenne;

De 21 à 24 heures - Disco avec K.T.F.M. en direct sur l'antenne.

Responsable des contacts avec K.T.F.M.: Lancy-Natation.

De 15 à 24 heures - Les buvettes seront tenues par les Tiger's, le Lancy-Natation et la Société Fédérale de Gymnastique Féminine, section de Lancy.

Dimanche 5 juin

Dès 9 h. 45 - Suite du tournoi de basket organisé par les Tiger's, à l'école des Palettes (la fin du tournoi est prévue vers 17 heures);

Dès 11 heures - Sur la Campagne Marignac: Fête foraine;

Apéritif, repas, Cave du Mandement; Concert par l'Union des Accordéonistes de Carouge; Démonstration des Majorettes de Genève-Parade.

Exposition de peinture sur bois et sur porcelaine par les élèves de M^{mes} Wenger et Vanhersel, au Centre Marignac.

De 16 à 19 heures - Podium animation par K.T.F.M. en direct sur l'antenne.

Buvettes: responsables: Lancy-Natation, Tiger's et Société Fédérale de Gymnastique.

Stand des saucisses: responsable: Ski-Club de Lancy.

Fin des manifestations vers 22 heures.

Mardi 7 juin

20 h. 15 - Soirée de musique et poésie par les Baha'is au Centre Marignac;

19 h. 30 - Tournoi de tennis de table, ouvert aux non-licenciés, à l'école En-Sauvy, organisé par le ZZ-Lancy.

Mercredi 8 juin

18 à 24 heures - Concours interentreprises de natation, organisé par le Lancy-Natation.

Buvettes, saucisses grillées, disco, sous la tente à Marignac.

Jeudi 9 juin

Dans l'après-midi - Concours de caisses à savon organisé par le terrain d'Aventures Lancy-Voirets.

Vendredi 10 et samedi 11

JAZZ-PARADE

L'Association des Intérêts du Grand-Lancy remercie par avance tous ceux qui vont œuvrer pour que cette fête soit une réussite.

Nous osons espérer que la population les soutiendra, par sa présence, et leur récompense sera sans doute vos sourires et votre bonne humeur!!!

Que la fête commence! Vive la fête, Vive Lancy!

Richard SAAS,

Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy

SFG Lancy - Section féminine

La section féminine offre plusieurs possibilités à la population lancéenne de 18 mois à 60 ans; voici les différents groupes:

- mères et enfants (garçons et filles de 18 mois à 3½ ans);

- gym infantine (garçons et filles de 3½ ans à 6 ans).

Dès 6 ans, les garçons passent chez les pupilles et les fillettes peuvent choisir les cours suivants:

Pupillettes de 6 à 15 ans, 1 fois par semaine, ou une spécialité selon les aptitudes, telle que gymnastique artistique, agrès ou gymnastique rythmique sportive; il s'agit de groupes de compétition.

Pour les adolescentes et les adultes, nous proposons les cours de gymnastique «pour tous» (gym-tonic + engins - jeux - condition physique).

Renseignements et inscriptions auprès de M^{me} C. GRUNENWALD, tél. 960688.

C.G.

Tiger's Lancy Basket

Dans le cadre de la Semaine Lancéenne, le club de basket de la commune, le Tiger's Lancy Basket, organise un tournoi pour les jeunes.



La troisième édition de notre grande fête du jazz aura lieu les

vendredi 10 et samedi 11 juin

dans le cadre de la Semaine lancéenne.

Cet événement revêt le caractère d'un tout grand festival de jazz, qui verra la participation de 30 orchestres et groupes internationaux, suisses et genevois.

Cette année, l'éventail des styles comportera toutes les tendances du jazz, allant du bon vieux New Orleans au style Moderne le plus progressif et évolué.

Le Comité d'Organisation a choisi des musiciens de renom international dont les styles pourront satisfaire tous les amateurs de jazz, cette musique qui représente la plus grande révolution culturelle du XX^e siècle (E. Ansermet dixit).

Il s'est d'ores et déjà assuré la participation de:

Martial SOLAL, Claude LUTER, Carrie SMITH, Willie MABON, IRAKLI, Jimmy WOODE, Erich BACHTRAEGL.

L'AGMJ, Association qui compte tous les plus grands musiciens de jazz à Genève, a engagé 30 orchestres parmi ses meilleures formations représentant tous les styles.

Ce festival est possible grâce au soutien des Autorités communales de la Ville de Lancy, l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, la Ville de Genève et le Conseil d'Etat.

Nous tenons à remercier:

M. A. Borner, Conseiller d'Etat;

M. R. Emmenegger, Conseiller Administratif;

M. H. Rosselet, Maire de Lancy;

M. A. Bisang, Président du Comité d'Organisation;

M. G. Guglielminotti, Président de l'Association Genevoise des Musiciens de Jazz;

M. R. Saas, Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy.

LANCY... UNE VILLE QUI SWINGUE!!!

E. Gigante

LANCY - MARIGNAC - LANCY - MARIGNAC -

MARTIAL SOLAL

«Dès mon premier contact avec le jazz, j'ai réalisé que l'essentiel pour moi était la grande liberté que l'on pouvait avoir par rapport à un thème ou un canevas harmonique. Cette idée ne m'a plus quitté depuis...»

Musicien brillant, remarquable technicien du clavier, il est considéré à juste titre comme le meilleur pianiste de jazz contemporain en Europe. Nul n'oserait lui contester ce qualificatif et même le grand Duke ELLINGTON a dit de lui qu'il avait en abondance les éléments essentiels à un grand musicien, à savoir la sensibilité, la fraîcheur, la créativité et une technique extraordinaire. Venant de la part de ce géant du jazz, ces compliments n'en ont que plus de poids...



Photo Dany GIGNOUX.

Né en 1927 à Alger, il étudie le piano dès l'âge de 6 ans et c'est à 12 ans qu'il commence à connaître la musique de jazz. Pour lui, c'est une révélation et bien sûr le véhicule qui lui permettra plus tard d'exprimer les mille et une facettes de sa créativité et de son imagination débordantes. En 1950, c'est la «montée» à Paris et les passages chez Noël Chiboust, Benny Bennett, Aimé Barelli avant le Club Saint-Germain et les sessions mémorables avec Kenny Clarke, Lucky Thompson, J.J. Johnson, Stéphane Grappelly, Stan Getz, Dizzy Gillespie et tous les autres... C'est la consécration par l'entremise de prix aussi glorieux que ceux de l'Académie Charles-Cros ou de Django Reinhardt. Ses premières collaborations musicales avec le batteur suisse Daniel Humair datent de 1958. C'est avec un plaisir immense que l'on a pu inviter Martial Solal à cette troisième édition de Jazz-Parade. A ses côtés pour l'occasion, le contrebassiste brésilien Césaruis Alvim ainsi que le percussionniste suisse Daniel Humair. Un trio superbe qui amènera à cette manifestation de jazz pré-estivale une bouffée géniale de jazz contemporain.

CARRIE SMITH

Carrie SMITH réunit toutes les qualités qui font les grandes interprètes de l'art vocal noir américain. C'est l'une des plus grandes chanteuses qu'il soit possible d'entendre actuellement.

Sa belle voix claire et puissante est servie par un swing magistral et une sensibilité remarquable.

Née à Fort Gaines (Géorgie), elle chanta dès son plus jeune âge dans les églises baptistes.



CLAUDE LUTER

Claude Luter est sans aucun doute le musicien de jazz français le plus populaire depuis Django Reinhardt. Avec ses «Lorientais», il fut l'une des grandes figures de l'époque de Saint-Germain-des-Près.

C'est du Lorientais, à Paris, que partit la mode des caves «existentialistes» qui s'étendit ensuite au monde entier. Les plus grands jazzmen américains y retrouvaient avec Claude Luter une partie de leur propre jeunesse: Jack Teagarden, Earl Hines, Louis Armstrong, Barney Bigard.

En 1949, Luter s'installe au Vieux-Colombier. Après son triomphe au Festival d'Antibes, Sidney Bechet vient jouer à ses côtés.

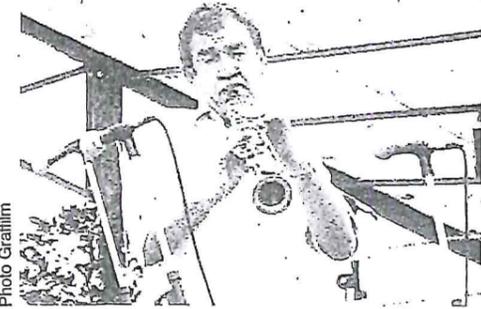


Photo Garaffin

Les périples en Amérique, en Afrique, en URSS lors de l'exposition française de Moscou lui donnent une renommée mondiale.

En 1970, il est invité par Louis Armstrong pour participer à la célébration de son 70^e anniversaire à Los Angeles aux côtés de Barney Bigard.

Claude LUTER sera accompagné par trois musiciens genevois: Henri CHAIX, pianiste de grand talent; Gilbert RACINE, excellent bassiste; et Pierre BOURRU, batteur dont la réputation n'est plus à faire.

IRAKLI



A tous ceux qui aiment LOUIS ARMSTRONG et qui ne connaissent pas encore IRAKLI, l'apparition du trompettiste français au «JAZZ PARADE» du Grand-Lancy va réserver une surprise de taille. Son jeu est si proche de celui de Satchmo, par le phrasé, le vibrato et la qualité du son, que, par moments, on croit rêver.

Ce tournoi est réservé aux jeunes gens âgés de 16 et 17 ans et aux jeunes filles âgées de 12 et 13 ans. Il se déroulera le samedi 4 et le dimanche 5 juin à l'école des Palettes.

Le Tiger's Lancy Basket invite tous les jeunes de la commune, entre 11 et 18 ans, à venir assister à ce tournoi.

Ce dernier réunira une douzaine d'équipes, venant de tout le canton et il sera permis de voir du beau basket. Les jeunes intéressés à pratiquer ce sport peuvent prendre contact avec les dirigeants sur place ou écrire à l'adresse officielle du club:

Tiger's Lancy, case 201, 1212 Grand-Lancy 1

Orchestre de Chambre de Marignac

Dans le cadre de la Quinzaine Lancéenne et du Groupe Culturel de Lancy, l'Orchestre de Chambre de Marignac donnera un concert dont le programme sera entièrement consacré à Mozart:

Concerto pour cor en mi B majeur K. 417, Georges Alvarez, cor;

Concerto pour violon N° 4 en ré majeur K. 218, Roberto Sawicki, violon;

Symphonie en sol majeur K. 129.

Direction: Roberto Sawicki.

Réservez donc le lundi 6 juin 1983, à 20 h. 30.

Que les amateurs de Mozart ne manquent pas ce rendez-vous au Parc Chuit, chemin des Erables, Petit-Lancy (en cas de pluie, aula du Collège de Saussure, Petit-Lancy), ils passeront sans aucun doute une excellente soirée.

L'espéranto - Langue internationale

Un stand à découvrir.

Samedi 4 juin, de 15 à 20 heures.

L'espéranto, qu'est-ce que c'est?

Une langue destinée aux relations entre personnes de langues différentes. Les bases de cette langue ont été jetées il y a une centaine d'années par un médecin polonais, Zamenhof. Une pratique ininterrompue depuis 1888 entre personnes de cultures différentes, de toutes sortes de pays, dans les situations les plus diverses a peu à peu transformé l'idiome initial en une véritable langue vivante. Ce n'est la langue d'aucun pays en particulier, mais elle est utilisée dans une cen-

taine de pays: notamment dans tous les pays d'Europe (est et ouest), en Extrême-Orient et au Brésil.

Un constat:

- on dépense énormément d'heures pour apprendre les langues à l'école, soi-disant pour acquérir des moyens de communiquer;

- on a quand même besoin d'interprètes et de traducteurs.

Venez découvrir combien l'espéranto est attrayant et combien il est utile — pour l'apprentissage de la langue maternelle (eh oui!), celui des langues étrangères, pour l'ouverture d'esprit, pour la découverte de la littérature du monde entier, pour la communication internationale et pour d'autres choses encore. Mais venez aussi découvrir la communauté espérantophone, composée de gens ayant librement choisi d'appartenir à une minorité linguistique disséminée et culturellement très active; une communauté privilégiant les contacts d'égal à égal entre gens «comme vous et moi», mais de langues différentes.

Centre genevois d'information sur l'espéranto

2, chemin de la Montagne, 1224 Chêne-Bougeries.



Course de «Caisses à savon» - Jeudi 9 juin 83

A l'heure où l'on décide de supprimer le «Grand Prix de Suisse automobile» pour faute de moyens, une telle prise de position pour le «Grand Prix de Lancy de caisses à savon», provoquerait un véritable scandale.

Devenue tradition, cette épreuve attire, d'année en année, plus de concurrents. C'est ainsi que pour son édition 83 ce ne sont pas moins de 80 «as du volant» qui sont attendus.

Si les formules devaient s'exiler à Dijon pour être autorisées à évoluer sur un circuit, Lancy peut se vanter d'avoir un tel équipement. La rampe d'accès au quai de débarquement de la gare de la Praille donne en effet toutes les garanties en vue d'une course régulière et sans danger. Elle vient en effet d'obtenir son homologation F.I.A.

La Praille entre donc dans l'histoire au même titre qu'Imola, Le Castellet ou le Nürburgring. Ce sont les pilotes qui l'ont élevée à ce rang. En trois ans, plus de 150 conducteurs ont dévalé la piste à tombeau ouvert dans leurs drôles de machines.

Le 9 juin prochain, tout sera mis en œuvre pour recréer cette ambiance unique aux Grand Prix. Tout est prêt: du speaker officiel aux bottes de paille, des samaritains au stand de réparations, du chronométrage à la buvette, tout est prêt pour accueillir un nombreux public.

C'est grâce aux frémissements de la foule que nos courageux pilotes sont capables de leurs fabuleux exploits. 15 secondes pour une piste de 160 mètres, cela représente une moyenne de 40 km/h, dans un bolide totalement bricolé «soi-même». La construction des prototypes est laissée à l'entière initiative des concurrents. L'engin peut être réalisé au Terrain d'Aventures où tout le matériel est à disposition, ou chez soi.

Collectionneurs, à vos marques!

Cet événement d'envergure cantonale devenant tradition, le Terrain d'Aventures a pensé faire un effort pour que son souvenir soit à jamais perpétué. C'est à travers l'affiche que la course restera dans toutes les mémoires. Confiée à Pascal Habegger, célèbre dessinateur de Bandes dessinées venant d'obtenir un premier prix en Belgique, l'affiche sera une véritable pièce de collection.

L'an prochain, la conception de ce support sera confiée à un autre artiste. Une véritable série vient donc de naître. Que ceux qui ignoraient la pratique d'un tel genre de collection ne se désolent pas: il n'est jamais trop tard pour bien faire. Ils pourront raconter à leurs petits-enfants. «Ben moi, j'ai commencé avec la... ça devait être la quatrième course de caisses à savon du Terrain d'Aventures: elle a eu lieu à la Praille, à l'avenue Eugène-Lance en face du Pensionnat Marie-Thérèse. C'était le 9 juin 83!...».

Alain Mathieu

Qui sont au juste les samaritains de Lancy?

Eh bien, ce sont environ 37 membres actifs, qui se réunissent une fois par mois, au local de la Protection civile, pour suivre des séances toujours différentes, mais toujours intéressantes et utiles, données par notre monitrice M^{me} Josiane Badet, secondée par notre aide-moniteur M. Bertrand Luthi. Des conférences aussi très intéressantes sont données par notre médecin de section, le Dr Pierre Boggio.

Notre but: Sauver la vie des personnes en danger.

On apprend à faire la respiration artificielle, des bandages, des attelles. On connaît les premiers soins utiles au blessé.

Nous participons aussi à de nombreuses manifestations, telles que: les promotions, le 1^{er} Août, la fête du Jazz Parade à Marignac, les courses de caisses à savon, le don du sang et les services sanitaires à la piscine du Grand-Lancy. Nous accompagnons aussi les aînés de notre commune lors de leurs nombreuses sorties: Voilà, en gros, la vie de notre section!

De nombreux cours de sauveteurs pour le permis de conduire, de 5 leçons, sont donnés par notre monitrice, à la protection civile de l'école En-Sauvy.

Des cours de samaritains sont également donnés.

IMPORTANT: Les lundis et jeudis à 20 heures, à partir du 19 septembre jusqu'au 21 novembre, aura lieu à la protection civile de l'école En-Sauvy, un cours de samaritains donné par notre monitrice M^{me} J. Badet, secondée par notre aide-moniteur M. B. Luthi.

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à M^{me} Gisèle Clerc,

Communes-Réunies 64, 1212 Grand-Lancy

Téléphone 94 1217

L'Atelier d'orchestre de Lancy-Sud

L'Atelier d'orchestre de Lancy-Sud a donné trois concerts en mars. L'un au congrès de la Société suisse de pédagogie musicale, au Noga-Hilton. Le second lors de l'exposition «La Joie de Lire» à la salle du Forum. Le dernier — mais non le moindre — à l'aula du Cycle des Voirets, avec la participation du violoncelliste Pierre Fontaine et du hautboïste Philippe Delzant, dans le cadre de la saison du Groupe culturel.

(Suite en page 6)

LANCY - MARIGNAC - LANCY - MARIGNAC - LANCY - MARIGNAC

Ainsi, ce n'est pas par hasard que IRAKLI joue avec son orchestre en première partie au concert donné par LOUIS ARMSTRONG à Paris, en 1965. Et qu'il fut choisi comme partenaire de Barney BIGARD, Cosy COLE et Arvell SHAW, au Festival d'Andornos, en 1974, pour recréer l'atmosphère musicale des «All Stars». De même, au Festival de Nice de 1981, pour le «Louis Armstrong Memorial», en compagnie du tromboniste Trummy YOUNG.

Unaniment apprécié de tout ce que le monde du jazz traditionnel compte de connaisseurs, IRAKLI reste tout simplement un jazzman de qualité, réaliste, pur et sympathique.

WILLIE MABON

Willie MABON est né en 1925 à Memphis (Tennessee). A quinze ans, il se met à apprendre le piano et à jouer plus particulièrement le blues.

Après la mort de sa mère, il fonde une petite formation de «Rythm and Blues» et commence à enregistrer des disques.

Il joue ensuite à Chicago. Depuis plusieurs années, il s'est installé à Paris et initie le public européen à son art.



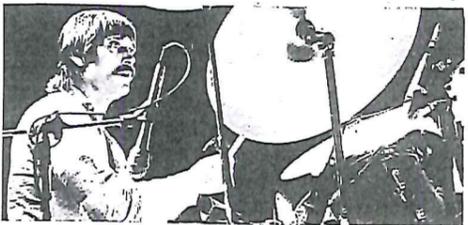
Photo Raymond R.E.

Willie MABON est un remarquable chanteur qui s'exprime avec une belle voix légèrement voilée. Très bon pianiste, il excelle dans les blues, ainsi que dans les tempos plus soutenus et dans les Boogie-Woogie où son swing fait merveille. Son jeu d'harmonica très sobre laisse transparaître toute la sensibilité que son art recèle.

ERICH BACHTRAEGL

Ce jeune batteur autrichien est né en 1944. Mais il a déjà une carrière prestigieuse derrière lui, ayant accompagné des vedettes internationales.

Il a enregistré plus d'une douzaine de disques, et il enseigne au Jazz Institute à la Graz Music Academy.



ORCHESTRES SUISSES

Swing and Blues Band (Martigny - VS)

Du swing à l'état pur de style Middle-Jazz, comporte également des musiciens genevois et vaudois.

R. Vouilloz, tp; P. Ferrari, ts-ss; A. Faist, tb; M. Faist, p; A. Ogay, b; G. Cuénoud, g; J.-P. Larpin, dm.

Triologie (Lausanne)

Ce trio a remporté un énorme succès à Jazz-Parade 1982, il pratique un style moderne inspiré du répertoire d'Oscar Peterson.

F. Magnin, p; I. Malherbe, b; J.-L. Lavanchy, dm.

The Papa's (Lausanne)

Orchestre de style dixieland et middle-jazz très connu des amateurs lausannois.

R. Court, tp; E. Dufour, tb; P. Lavanchy, cl; J. Châtelain, ts; J.-J. Masson, p; J.-Y. Petiot, b; A. Petitmermey, dm.

Mario Schneeberger Quintet

(Lucerne)

Quintet de style moderne, tendance Be-Bop, joue les compositions de Charlie Parker.

M. Schneeberger, as et leader; S. Spörli, tp; T. Odermatt, p; I. Eckinger, b; K. Schaufelberger, dm.

Jumpin' Seven (Neuchâtel)

Octet de style middle-jazz pratiquant ce style avec une grande précision dans l'exécution.

C. Joly, p et leader; P. Bertoli, tp; A. Zanasco, cl-as-fl; J.-D. Staehli, ts-as-ss; J.-P. Piffaretti, tb; M. Guillermin, b; R. Schmid, g et bjo; M. Straumann, dm.

Swing Gates (Zürich)

Une formation de style middle-jazz qui nous vient des bords de la Limmat.

ORCHESTRES GENEVOIS

Charley Planteurs

Orchestre pratiquant le style New-Orleans avec un certain purisme.

A. Verdier, c; J.-C. Guerman, as; Y. Thuyn, cl; K. Gase, bjo-g; P. Bopp, p; H. Cornu, wsb; F. Hoekemeyer, sousa.

Quartet Jean-Yves Poupin

Quartet de Jazz moderne et contemporain.

J.-Y. Poupin, p.

A.M.R. Big Band

Grand orchestre de 30 musiciens au style franchement très moderne. Il s'agit de l'orchestre le plus représentatif de l'A.M.R.

O. Magnenat, contrebasse, direction; C. Tabarini, batterie; C. Graf, guitare; F. Berthet, trompette; E. Truffat, trompette; I. Gordon-Lennox, trompette; Y. Massy, trombone; P. Schaer, trombone; C. Jordan, flûte; M. Magnoni, saxes sopr. tén., bar., cl., basse et direction; M. Sierro, sax baryton; F. Chevrolet, sax alto et baryton.

Paul Thommen Sound Machine

Grand ensemble de Jazz Moderne dirigé par le célèbre pianiste, arrangeur et compositeur.

E. Gigante, tp; O. Berner, tp; H. Saini, vtb; P. Favre, as; R. Thérace, ts; R. Kraher, bs; P. Thommen, direction, p, fender p; P. Pesta, b; P. Gauthier, dm.

Canal Street Band

Ensemble de style New Orleans mais pouvant s'approcher du Middle-Jazz, existe depuis plus de 30 ans.

C. Grosch, tp, lead; A. Roget, tb; R. Zufferey, as-ts-cl; G. Palet, p; M. Roth, g; J. Fleury, b; J.-P. Guyot, ds.

Walday Orchestra

Grand orchestre de 19 musiciens de Jazz Classique jouant avec swing et intensité le style de Count Basie, Stan Kenton et Tadd Jones.

B. Dewaele, musique, direction; P. Brun, as; P. Larderaz, as; M. Chappuis/B. Fontanet, ts; J. Pinier, bs; G. Christen/A. Gaudin/A. Della-Maestria/R. Santomasso/M. Dove, tp; O. Mazzu/E. Vogel/C. Murer/R. Christen, tb; A. Ogay, b; C. Horn, g; U. Ceralli, dm.

Jo Gagliardi Quartet

Quartet de Jazz Mainstream (Middle Jazz Moderne), son leader, un des meilleurs spécialistes du style à Genève.

J. Gagliardi, tp; P. Losego, p; G. Racine, b; G. Bernasconi, dm.

New Orleans Feetwarmers

Orchestre de style Dixieland et Middle-Jazz très populaire à Genève, existe depuis plus de 20 ans.

J. Gagliardi, tp; A. Cornioley, tb; D. Mingot, cl-ss; J.-L. Muller, p et leader; A. Du Bois, b; J. Stalder, dm.

Heritage Jazz Band

Cet ensemble nous transmet l'héritage du Jazz New Orleans et Dixieland.

P. Duvanel, tp; J.-P. Hartmann, tb; R. Rè, cl; F. Herrera, p; M. Bard, tu; Y.-P. de Bay, bjo-g; H. Cornu, wsb.

Roby Seidel Big Band

Un grand orchestre de 20 musiciens. C'est le meilleur big band que la Suisse puisse compter.

R. Seidel, musique et direction; E. Brooke/Emilio Soana/R. Delacretaz/S. Buffat/J.-P. Châtelain et R. Brodard, tp; J.-P. Beltrami/J.-J. Pedretti/R. Haggmann/P. Heynard et René Petregnet, tb; P. Candioto/P. Studhalter, as; M. Pilet/J.-C. Mévilliod, ts; P. Colet, bs; B. Ogay, p; J.-Y. Petiot, b; A. Petitmermey, dm.

Club Zou

Nous rappelle qu'à l'origine le Jazz était une musique faite pour la danse. Groupe de danse ROCK AND ROLL pratiquant les acrobaties les plus folles.

Jule Cerisier's New Orleans Jazz Band

En plein dans les barellhouses de New Orleans, musique directe, humour et fantaisie.

A. Verdier, c; G. Desbaillet, tp; R. Laydevant, cl-ss; M. Moret, tb; M. Rudaz, tu; F. Schindler, bjo; M. Dunant, wsb.

Eric Gigante Quartet

Réputé orchestre genevois pratiquant le style Moderne de tendance Hard-Bop des années 1950, dirigé avec fougue par son leader.

E. Gigante, tp; B. Fontanet, ts; J.-F. Boillat, p; P.-A. Chevrolet, b; P. Staehli, dm.

Le Vieux-Carré

Toute la tradition du Jazz New Orleans le plus pur. Orchestre très populaire à Genève.

F. Bonjour, tp; B. Chevalier, tb; R. Béguin, cl; G. Rossmann, cl-ss-as-bs; C. Frieden, p; P. Siebold, tu; P.-A. Maret, bjo; F. Descœudres, wsb-dm.

The Quintet

En plein Jazz Moderne des années 1950 (tendance Hard-Bop). Musicalité, swing, agressivité.

F. Rothenbühler, flh; P. Jomini, ts; J.-C. Juvet, p; R. Pfund, b; P. Gauthier, dm.

Michel Pilet Quartet

Michel Pilet saxophoniste ténor de style Middle-Jazz a acquis une réputation suisse et internationale, il joue ici avec ses accompagnateurs préférés.

M. Pilet, ts et lead; P. Thommen, p; J.-Y. Petiot, b; A. Petitmermey, dm.

Dixieland Swingers

Ensemble de style New Orleans et Dixieland comportant de tout grands solistes et spécialistes du style.

E. Brooke, tp; L. Choquart, cl-ss-as; D. Thomi, tb; P. Thommen, p; G. Racine, b; P. Bourru, dm.

Jean-François Boillat Life Force

Groupe de Jazz Moderne et contemporain, teinté de rythmes latins et afro-cubains, comporte un soliste de toute grande classe: Peter Candioto.

P. Candioto, as-ss-fl; D. Ruchat, g; J.-F. Boillat, p-fender p; R. Vaucher, fender-b; E. Wespi, dm.

Alain Guyonnet Big Band

Grand ensemble de style Moderne tendance «Cool». La musique a été composée et arrangée par le leader Alain Guyonnet.

A. Guyonnet, direction et musique; P. Lehmann/E. Gigante, tp-flh; Y. Massy, tb; D. Hatt, euphonium, B. Fontanet/P. Collet, as-ts-ss; P. Guyonnet, ts; R. Seidel, bs; F. Boland, p; P.-A. Chevrolet, b; P. Staehli, dm.

Dry Throat Five

Orchestre très populaire à Genève de style New Orleans le plus pur qui soit, composé des meilleurs spécialistes du style.

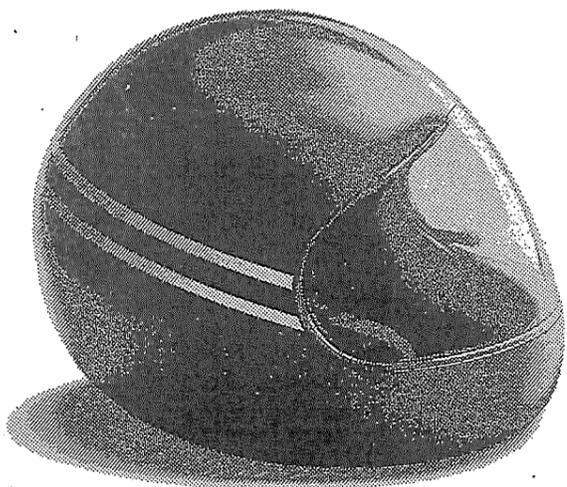
R. Haggmann, cl-as-c-tp-tb; B. Neyroud, cl-ts; R. Graisier, wsb-dm-vocal; M. Rudaz, tu; P. Maret, bjo.

Thérace International Quartet

Formation germano-suisse au style très moderne et d'avant-garde.

S. Hartmut, p; W. Bernd, b; R. Eichenlaub, dm; R. Thérace, sax.

Partez favori, ouvrez un compte-jeunesse à nos guichets.



Si vous avez de 15 à 20 ans, la meilleure solution pour gérer votre paie d'apprenti, votre argent de poche ou votre salaire, c'est un compte-jeunesse à la Caisse d'Épargne.

Vous pouvez effectuer vous-même vos versements et retraits aux guichets du siège ou des 12 agences réparties dans tout le canton.

Il est facile de nous charger d'exécuter vos paiements et un relevé détaillé vous permet chaque mois de vous y retrouver.

Tout ce que vous ne dépensez pas est en sécurité et, par dessus le marché, vous rapporte des intérêts à un taux préférentiel réservé aux jeunes.

CAISSE D'ÉPARGNE

Agence de Lancy place du 1^{er} Août Tél. 94 22 33

Votre Banque Cantonale. Toujours à votre avantage.

RICHARD SPORTS

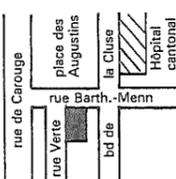
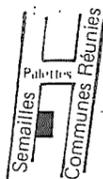
vous conseille en spécialiste

TENNIS DE TABLE

DEUX MAGASINS À VOTRE SERVICE

RICHARD SPORTS
GRAND-LANCY
45, ch. des Semailles
Tél. 94 28 51

RICHARD SPORTS
GENÈVE
1, rue Verte
Tél. 20 63 02



belvision

Télé Technique S.A.
Place du 1^{er}-Août 3-5
1212 GRAND-LANCY
☎ 94 70 90

Ventes,
locations et réparations
TV - Radio - HiFi - Vidéo

Restaurant Le Marignac

Louis Pelletier Nouveau propriétaire

32, avenue Eugène-Lance
GRAND-LANCY
Tél. 022/94 04 24

Une cuisine soignée dans un beau cadre de verdure et de tranquillité. Salles et salons pour vos repas d'affaires et fêtes de familles.

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ
56, route du Grand-Lancy

Téléphone 94 08 83

Il participera à la Quinzaine lancéenne et, le 18 septembre, aux Hermanciades 83.

Son effectif a passé de 15 à 18 musiciens, mais il manque encore de violoncelle, clarinette, hautbois, voire trompette... De nouveaux pianistes seraient aussi les bienvenus.

Tous renseignements sont à demander à Monique Buunk-Droz, téléphone 93 04 67.

Peinture sur porcelaine - Peinture sur bois

Dans le cadre de la «Semaine lancéenne», une exposition de travaux d'élèves aura lieu les 4 et 5 juin 1983 au Centre Marignac, au Grand-Lancy.

Les personnes intéressées pourront se documenter sur place dès 15 heures ou téléphoner à M^{me} Wenger (tél. 94 30 03).

Musique, chant, poésie

S'il est un mode d'expression commun à tous les peuples de la terre, c'est bien la musique, le chant et la poésie. Partout différents, ces arts sont pourtant partout présents. Au-delà des frontières et des formes de pensées diverses, ils expriment les thèmes universels de la joie, de la douleur, de la quête d'un absolu.

Ce n'est donc pas par hasard que les Baha'is de Lancy ont choisi de présenter, dans le cadre de la Semaine lancéenne, un spectacle où la musique et poésie vont s'allier. Cette communauté religieuse, présente dans presque tous les pays du globe et également vivante à Lancy, est convaincue en effet que les êtres humains, quelle que soit leur origine, éprouvent des sentiments semblables, tout en les manifestant de façon personnelle, et que le temps est venu de rechercher «l'unité dans la diversité», car «la terre n'est qu'un seul pays et tous les hommes en sont les citoyens».

Avec des œuvres, entre autres, de Fauré, Debussy, Saint-Saëns, des textes de Prévert, Hugo, Verlaine, Baudelaire, de quoi passer une bonne soirée.

C'est ce que les Baha'is de Lancy, qui l'ont organisée, vous souhaitent!

A.S.L. Lancy
B.P. 122, 1212 Grand-Lancy 1

Lancy Natation se présente

- Comité de 9 personnes bénévoles
- Un entraîneur compétition
- 8 professeurs
- Ecole de natation: 3 trimestres automne, hiver et printemps dans les piscines Bachet et Caroline
- Une école d'été avenue Eugène-Lance
- 400 participants de tous âges
- Club de compétition affilié à la F.S.N.: 35 enfants de 7 à 21 ans, entraînement piscine En-Sauvy, ouvert à toutes les personnes intéressées
- Participation concours en Suisse et à l'étranger (France, Allemagne, Luxembourg)
- Bilan de la saison 1981-1982:

Un titre de champion romand de demi-fond
Championnat romand de natation Espoirs
Premier club romand dans les années d'âge 1970 à 1973

Deuxième club romand jeunesse sur 21 clubs
Championnat national de natation Espoirs
Deuxième club romand sur 52 clubs suisses
Dixième club suisse sur 52 clubs suisses

Nombreuses médailles de nos jeunes nageurs
- Organisation:
Concours interentreprises 8 juin 1983
Championnat des écoles de natation 18 juin 1983.

Ski-Club de Lancy

Fondé en 1981, le Ski-Club de Lancy entame bientôt sa troisième saison.

Un comité composé d'une dizaine de personnes, dont plusieurs dames, s'est attaché, cette année, à l'idée d'un ski-club plus attiré par l'esprit de camaraderie et de ski de loisir, qu'il par la tension sportive du ski de compétition.

Plusieurs sorties amicales et sympathiques ont lieu au cours de cette saison 82/83, principalement celle où un concours de pétanque mémorable a permis aux membres du ski-club de se détendre en rigolant «un bon coup».

Notre souci principal fut d'organiser les jeudis de ski pour les enfants de la commune. Succès total, puisque environ une centaine d'enfants ont pris part à nos sorties réparties en deux groupes de cinq jeudis. Incorporés dans le cadre de Jeunesse et Sport, nos cours de ski sont donnés par des moniteurs diplômés et lancés. Nous acceptons les enfants dès 7 ans. La prise en charge s'effectue à Lancy et le retour également. La remise des prix pour la saison 82/83 eut lieu le 16 avril 1983 à la salle communale du Petit-Lancy. Plus de 130 personnes y participèrent, les enfants des jeudis de neige furent de la partie et c'est dans une ambiance extraordinaire en présence de deux grandes vedettes sportives nationales et internationales que la remise des médailles s'est déroulée.

Le Ski-Club de Lancy, club jeune et dynamique est en pleine extension. Toutes les bonnes volontés sont acceptées.

Si vous désirez des renseignements sur le Ski-Club de Lancy, n'hésitez pas!

Notre adresse est la suivante: Ski-Club de Lancy, case postale 100, 1212 Grand-Lancy.

Téléphone du président R. Saas: 94 28 51.

A bientôt le plaisir de vous connaître.

Ski-Club de Lancy - Le Comité

SERRURERIE André VOLPE

Route du Grand-Lancy 54
1212 Grand-Lancy
Téléphone 94 28 77

INSTALLATIONS SANITAIRES
Ferblanterie

MAULINI - PRINI

Route du Grand-Lancy 47
Tél. 94 50 75
Grand-Lancy



Avec les compliments de la

DROGUERIE DE LANCY

Herboristerie - Diététique

G. MARTIN Tél. 94 29 19



GARAGE
ALAIN ZURCHER

Grand-Lancy
Tél. 94 34 73



CAFÉ DES VERJUS

A. Dunand

Glaces maison

79, route du Grand-Lancy

Teinturerie DENTAND

GRAND-LANCY

Magasin: 15, rue Veronnex



GD FLEURS
GLAUS & DELFOLIE

Décorations
en tous genres

Ouvert tous les jours sauf le dimanche

7, avenue du Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy
☎ 94 25 48

Carrosserie Jean-Claude Abegg

32, route du Gd-Lancy - 1212 Gd-Lancy
Tél. 94 29 39



Maîtrise fédérale

BOULANGERIE - PATISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 94 26 23
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

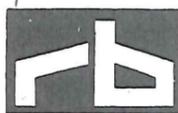
AGENCE IMMOBILIÈRE
ROCH & CIE

3, PLACE DU MOLARD
CH-1211 GENEVE 3
TÉLÉPHONE 022 / 21 70 11
TÉLEX 421 691 ROCH

GÉRANCE ET ADMINISTRATION DE TOUS BIENS IMMOBILIERS

ACHATS ET VENTES

GÉRANCE DE FORTUNES



Installations thermiques
Etudes - Devis - Réalisations
Chauffages centraux
Production d'eau chaude
Equiperment pour le mazout

Roger BOSSON

Bureaux:
2, chemin de l'Épargne
Case postale 64
1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 93 80 16



Les Services Industriels de Genève

répondent à la Ville de Lancy concernant la qualité des eaux distribuées entre Arve et Rhône

Messieurs,
Nous accusons réception de votre lettre du 2 courant, relative à l'objet cité en référence, dont le contenu a retenu notre meilleure attention.

En réponse aux questions que vous soulevez, nous avons l'avantage de porter à votre connaissance les faits suivants, qui constituent, en l'état, la position officielle de notre entreprise en la matière. Dans le cadre de l'exploitation des installations de réalimentation de la nappe souterraine du sud-ouest du canton (nappe dite de l'Arve), les Services industriels se sont engagés à régulièrement utiliser cette source importante d'eau de boisson. La réalimentation artificielle de cette nappe, envisagée en raison de l'abaissement de près de 9 mètres de son niveau au cours des dernières années, a été réalisée afin d'assurer à la population genevoise une diversification indispensable de ses ressources en eau et permettre la pleine utilisation des installations de pompage existantes.

Les eaux naturelles sont souvent caractérisées par la valeur de leur dureté totale, exprimée conventionnellement en degrés français. Celle-ci représente la somme du calcium et du magnésium qu'elle contiennent sous forme de sels dissous. On admet qu'une dureté inférieure à 15 degrés français correspond à une eau douce; comprise entre 15 et 32, elle caractérise une eau moyennement à assez dure; au-dessus de 32 enfin, elle équivaut à une eau dure.

Le mélange en proportions variables des eaux de la nappe souterraine avec l'eau du Léman peut être préjudiciable aux installations intérieures de distribution, en favorisant des phénomènes de corrosion. Les Services industriels, en accord avec le chimiste cantonal de Genève, ont en conséquence décidé d'éviter les mélanges et par là d'alimenter exclusivement en eau souterraine une partie de leurs réseaux de distribution situés entre Arve et Rhône. La région concernée était auparavant desservie soit par l'eau de la nappe, soit par l'eau du lac filtrée et désinfectée. Du fait de l'abaissement du niveau de la nappe et de l'impossibilité pour les Services industriels d'y puiser des volumes importants, l'alimentation en eau du lac a été prépondérante entre 1972 et 1981, alors qu'antérieurement les eaux souterraines couvraient pour une part importante les besoins, surtout pendant les mois de forte consommation en été.

La séparation des réseaux de distribution sur la rive gauche du Rhône est intervenue le 17 août 1982. La limite des zones alimentées respectivement en eau du lac et en eau de la nappe apparaît sur la carte des duretés des eaux distribuées dans le canton de Genève, carte diffusée dans la presse quotidienne locale et remise aux propriétaires concernés d'immeubles et de villas en même temps qu'une lettre circulaire émanant des Services industriels et annonçant le changement de qualité d'eau.

L'utilisation de l'eau de la nappe souterraine du sud-ouest du canton suscite diverses réactions qui appellent de la part du chimiste cantonal et des Services industriels les remarques suivantes:

1. Les eaux distribuées dans le Canton de Genève, quelle que soit leur origine, répondent en tous points aux exigences du *Manuel suisse des Denrées alimentaires* et sont donc parfaitement potables.

2. L'eau de la nappe, par rapport à celle du lac, présente l'avantage d'une très grande limpidité, d'une température agréable et stable tout au long de l'année, de l'absence de faux goûts, d'une qualité bactériologique excellente et d'une faible teneur en matières organiques. Ces propriétés exceptionnelles sont dues à l'épuration naturelle très poussée que cette eau subit en traversant des terrains aux qualités filtrantes remarquables.

3. La nappe, par ailleurs, constitue un réservoir d'eau potable de grande capacité, pratiquement à l'abri des pollutions accidentelles grâce à la présence de couches de protection compactes.

4. Le seul inconvénient, sans aucune signification hygiénique, de cette eau est évidemment lié à sa richesse en sels de calcium et de magnésium et se concrétise par l'apparition de tartre lorsqu'elle est chauffée ou qu'elle s'évapore. Les dépôts provoqués par réchauffement sont d'autant plus importants que la température atteinte est élevée, en particulier au-dessus de 60°C.

5. La composition de l'eau de la majorité des puits de la nappe du sud-ouest du canton n'a pas varié depuis de nombreuses années. Seuls quelques captages situés le long de l'Arve ont vu leur dureté diminuer depuis le début de la réalimentation artificielle; celle-ci a donc un effet positif sur la qualité des eaux souterraines.

6. La teneur en composés minéraux des eaux souterraines du canton de Genève n'a rien d'exceptionnel: de nombreuses communes du Plateau suisse, du Jura, voire des Alpes sont en effet totalement ou partiellement alimentées par des eaux dont la dureté dépasse 30 degrés français, telle Winterthur (27 à 35), Aarau (34,5), Olten (33), Worben (43,5) Sion (35 pour les eaux souterraines), Lucerne (31, également pour les eaux souterraines), Rheinfelden (30 à 52).

7. Dès le début de l'alimentation en eau de la nappe d'une partie des réseaux de distribution des Services industriels, diverses installations de traitement ou de conditionnement ont été proposées par des firmes commerciales aux propriétaires d'immeubles ou de villas. Ces installations reposent, quant à leur principe, soit sur un adoucissement par passage sur résines échangeuses d'ions, soit sur une adjonction de phosphates condensés, soit encore sur divers procédés physiques. L'adoucissement conduit à une élimination totale du calcium et du magnésium et un enrichissement en sodium. Pour des raisons hygiéniques et techniques, notamment de risque de corrosion des installations, l'eau traitée doit cependant présenter une dureté résiduelle suffisante; il est donc nécessaire de mélanger l'eau adoucie avec de l'eau brute, dans des proportions définies et constantes, quel que soit le débit de l'installation de distribution. Il est inutile de tendre vers une dureté résiduelle inférieure à 15-18° fr. (groupe experts Office fédéral santé publique).

L'adjonction de phosphates condensés, uniquement autorisée sur le circuit d'eau chaude, n'influence pas la dureté de l'eau traitée mais conduit à la formation de composés n'ayant pas tendance à se déposer à l'intérieur des installations de distribution. En regard de la composition des eaux de la nappe, les quantités de phosphates légalement autorisées paraissent trop faibles pour obtenir un effet optimum.

Les procédés physiques ne modifient également pas la composition globale de l'eau mais semblent, sous certaines conditions, pouvoir éviter la formation de dépôts incrustants à l'intérieur des installations.

8. L'installation de tout appareil de traitement ou de conditionnement d'eau de boisson doit être autorisée par le Laboratoire cantonal de contrôle des denrées alimentaires (Chimiste cantonal).

9. Il ne peut être question pour les autorités responsables de conseiller un procédé de traitement plutôt qu'un autre, ceci d'autant plus que la nécessité de traiter les eaux de la nappe n'est pas démontrée. En règle générale, la température d'eau chaude sanitaire ne doit pas dépasser 60°C. D'autre part, toute installation chauffant de l'eau doit être détartrée régulièrement.

10. Compte tenu des éléments précités, les Services industriels de Genève, sur préavis du Chimiste cantonal, n'envisagent pas de traiter globalement les eaux de la nappe du sud-ouest du canton, sans compter que les investissements et les frais d'exploitation d'usines d'adoucissement seraient considérables, de l'ordre de grandeur de plusieurs dizaines de millions de francs.

11. Parallèlement à la sécurité et à la régularité de la fourniture, les Services industriels de Genève ont toujours eu pour souci principal d'assurer à la population genevoise une qualité optimale des eaux distribuées. En collaboration avec le Chimiste cantonal, ils continueront à tout mettre en œuvre pour que ces objectifs soient atteints dans une égale mesure.

Nous espérons que les informations qui précèdent sont de nature à répondre aux questions que vous me posez et, en vous souhaitant bonne réception de la présente, nous vous prions d'agréer, Messieurs, l'assurance de notre considération distinguée.

Au nom des Services industriels
de Genève:
Le Président

A 200 mètres de la piscine
du GRAND-LANCY, la

BRASSERIE EUROPRAILLE

vous propose ses assiettes d'été légères et digestes:

Salade niçoise
Tête de veau vinaigrette
Roastbeef froid garni, etc...

64, avenue Eugène-Lance ☎ 94 70 40

E. POUIGNIER

Fleuriste

Av. des Communes-Réunies 86
Tél. 94 56 46
1212 GRAND-LANCY

Ouvert le dimanche matin

Camille Lorenzini

MENUISERIE - AGENCEMENTS

61, avenue des Communes-Réunies

Grand-Lancy - Tél. 94 15 01

ENTREPRISE COUVERTURE BATIMENTS

J.-P. et M. TADEO Frères

Rue Charles-Cusin 2
Téléphone 31 56 46
Confignon - Téléphone 94 05 30

circulaires
stencils
photocopies
imprimés
adressage

PHOTOCOPIES + OFFSET

POT

78, Communes-Réunies
Grand-Lancy ☎ 94 36 77

André DUPONT

et ses fils

4, chemin du Clos
Téléphone 94 33 55 - 94 33 56
Grand-Lancy

Maçonnerie - Béton armé - Gypserie - Peinture
Papiers peints

GARAGE JAUSSE

Automobiles neuves et occasions

Vente - Achat - Echanges - Facilités

Tél. 94 50 11 - 94 50 12 - 94 50 13

1, route du Grand-Lancy
25, avenue Curé-Baud - Grand-Lancy

SALONS DE COIFFURE

Ugo TOLFO

Coiffure de Paris

Etoile-Palettes - Téléphone 94 00 62

Ouvert sans interruption - Fermé le lundi

Orfeo LEONELLI

Vins en gros

C. Berthoud & Cie S.A.

E. et F. Lance

Téléphone 43 44 45
1, chemin des Vignes - 1213 Petit-Lancy

Dépositaire de la Maison
A. ORSAT S.A. - MARTIGNY

Un bon petit blanc
où ça?
chez ZINETTE voyons

DETHIOLLAZ

Grand-Lancy
Tél. 94 07 36

AUBERGE DU GRAND-LANCY

M. et M^{me} Gindrat, nouveaux propriétaires

Plat du jour
Carte de spécialités
Salle pour banquets
et sociétés
Fermé le lundi

Route du Grand-Lancy, 66
Tél. 94 35 15 1212 Grand-Lancy/Genève

PAPETERIE
FOURNITURES DE BUREAU

J. FRUTIGER

1212 Grand-Lancy
5, place du 1^{er}-Août Tél. 94 61 20

Maillard
ENSEIGNES

Toute publicité peinte

Route du Grand-Lancy 59
1212 Grand-Lancy
Tél: 94 82 50

Votre pharmacien, habile et compétent, vous
conseillera le bon médicament!

PHARMACIE DU GRAND-LANCY
J.-M. et M.-J. NISSOLE

70, route du Grand-Lancy
Téléphone 94 31 80 et 94 35 40

HOMEOPATHIE - ORGANOTHÉRAPIE
SÉROTHÉRAPIE

Pour votre intérieur:
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR

68, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 94 20 00

Au Grand-Lancy, les pâtes fraîches
et les spécialités italiennes
s'achètent chez



Schweizerische Krankenkasse Helvetia
Société suisse de secours mutuels Helvétia
Società svizzera di mutuo soccorso Elvezia



au
service de
tous



Société de Banque Suisse
Succursale de Lancy-Palettes
86, avenue des Communes-Réunies
Tél. 94 81 22

CAISSE MALADIE ET ACCIDENTS CHRÉTIENNE SOCIALE SUISSE

Section de Lancy

Bureau:

Centre Commercial de Tivoli
Chemin du Fief-de-Chapitre
Trolleybus ligne 22 (arrêt Fief-de-Chapitre)

Tél. 93 34 51

1213 Petit-Lancy

Pompes Funèbres Générales S.A.

Avenue Cardinal-Mermillod 46 - 1227 Carouge

Téléphone permanent (jour et nuit) 42 30 60

Edouard Brun
& Cie

Règle
Vente et achat
d'immeubles, villas,
et appartements
Conseil immobilier
Placements
hypothécaires

tél: 35.19.60
7, rue Versonnex

PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY

Tél. 94 67 22

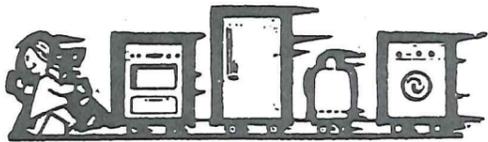
Livraisons à domicile

P.-E. MULLER

V. LORENZINI successeur

Coulouvrenière 17 - Téléphone 29 20 85

1204 Genève



RAYONNAGES CLASSIQUES
RAYONNAGES A PALETTES
ROULETTES EN TOUS GENRES

(le plus grand choix en Suisse)

AVIS OFFICIELS

LANCY À L'AIDE DES PAYS EN VOIE DE DÉVELOPPEMENT

Enfants du Monde	
- Reforestation de zones désertiques et installation de populations rurales sur la côte nord du Pérou	20 000.—
Helvétas	
- Centre de formation agricole et service-conseil pour paysans à Tissabalima (Ethiopie)	10 000.—
Swissaid	
- Projets de développement dans la région d'Iringa soit moulins, entrepôts, ateliers, jardins d'enfants, etc. (Tanzanie)	10 000.—
Pain pour le Prochain	
- Développement agricole Radschshahi, soit réseau d'irrigation, plantations riz et pompes à eau manuelles (Bangladesh)	8 000.—
Action de Carême	
- Amélioration de l'élevage de moutons à Cochabamba (Bolivie)	8 000.—
Hôpital Dr-Schweizer - Lambaréné	5 000.—
Léproserie St-Michel - Nden	5 000.—
Terre des Hommes	
- Parcelles maraîchères au Nicaragua	5 000.—
Frères de nos Frères	
- Programme emploi-formation, bourses scolaires, habitat et santé à Bombay et Poona (Inde)	5 000.—
Solidarité Tiers Monde	5 000.—
Caritas Genève	
- Promotion d'aveugles en Haute-Volta	5 000.—
Société religieuse des amis	
- Centre Quaker d'accueil pour étudiants réfugiés Gaborone Botswana	5 000.—
Service social international	
- Soutien aux activités du Centre d'orientation et de consultation, Montevideo (Uruguay)	5 000.—
Asboca	
- Boulangerie artisanale de Puente Alto (Chili)	5 000.—
Centre social protestant	
- Financement de deux coopératives à Bolama (Guinée-Bissau)	5 000.—
Association Cap-Vert	
- Coopérative pêcheurs Brava	3 000.—
Action Jeûne Fédéral	2 000.—
Comité suisse de soutien au peuple Saharoui	1 000.—
Solidarité Tiers Monde	
- Centrale sanitaire suisse	1 000.—
Association Habitants Lancy-Sud	
- Action Tiers Monde	1 000.—
	<u>114 000.—</u>

Tiré du Rapport annuel 1982.

AUX SOCIÉTÉS ET GROUPEMENTS DE LANCY Concerne: Fête des écoles

Mesdames, Messieurs,
Une nouvelle fois nous vous demandons de bien vouloir nous aider lors de la prochaine fête des écoles qui se déroulera le samedi 2 et le dimanche 3 juillet, au Parc Marignac aux Grand-Lancy. Pour le bon déroulement de cette fête, il est nécessaire d'avoir la participation du plus grand nombre de personnes.
Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir nous communiquer au plus vite la liste des membres de votre société disposés à donner bénévolement un coup de main, sur laquelle devra figurer: le nom et le prénom, le numéro de téléphone, l'adresse complète ainsi que le service qui sera rendu.

Pour le samedi:

- accompagnement d'une classe au cortège plus distribution du goûter.

Pour le dimanche:

- accompagnement d'une classe au cortège;
- accompagnement d'une classe au cortège plus distribution du goûter;
- tenir un stand de jeux.

Les bénévoles seront convoqués directement par le Corps de Sauveteurs auxiliaires, qui attribuera à chaque commissaire une classe.

En vous remerciant d'avance de votre collaboration, nous vous présentons, Mesdames, Messieurs, nos salutations distinguées.

Au nom du Conseil administratif:
Henry Rosselet, Maire

Ville de Lancy

PISCINE DE LANCY

Horaire:

Ouverture du 1^{er} mai au 15 septembre 1983
du 1^{er} mai au 31 mai de 10 h. 00 à 19 h. 00
du 1^{er} juin au 31 août de 9 h. 00 à 20 h. 00
tous les lundis,
le matin ouverture dès 10 h. 00
du 1^{er} au 15 septembre de 10 h. 00 à 19 h. 00
Le gardien-chef, ou son remplaçant, sont habilités à fermer la piscine à 19 heures en cas d'intempéries.

Tarifs

	Adultes dès 15 ans révolus	Enfants de 5 à 15 ans
Une entrée	3.—	1.—
Dès 17 heures	1.—	0.40
Abonnement 12 entrées	20.—	6.—
Abonnement saisonnier donnant droit à 2 entrées par jour	50.—	30.—

Eau chauffée

Les abonnements saisonniers peuvent être acquis à la Mairie ou au Kiosque de la Piscine.

Bon été... à la piscine!

Les Autorités de Lancy

VACANCES

Lettre aux Aînés

Cher Madame, cher Monsieur,
Comme chaque année, nous avons le plaisir de vous informer que le Service médico-social organise, en fin d'été, des vacances dans les maisons communales, sises à Leysin, à Gryon et à La Coudre.

Ces établissements sont des pensions de famille confortables.

Le but de ces vacances est de permettre à toute personne en âge AVS, même légèrement handicapée, de passer de 1 à 4 semaines dans une ambiance agréable.

Lors de ces séjours, une animation est prévue; à votre demande, des soins peuvent être organisés et prodigués par une infirmière des environs.

Le coût du séjour est à la portée de chacun et, selon votre situation financière, une réduction peut être accordée.

Les déplacements se feront généralement en car.

Cette année, la circulaire ne vous sera pas adressée personnellement, sauf aux personnes qui ont participé au séjour ces trois dernières années.

Nous invitons donc tous ceux d'entre vous qui sont intéressés par ces vacances à se renseigner et s'inscrire au Service médico-social, téléphone 94 11 11.

Dans cette attente, nous vous présentons, chère Madame, cher Monsieur, l'assurance de nos sentiments dévoués.

Service médico-social
M. Le Guenec, assistante sociale
B. Bonvin
Infirmière de la santé publique

biolley sport

Le spécialiste du football

Nos marques:
Adidas - Puma - Le Coq Sportif - Patrick - Kunzli - Rivat - Uhl - Erima - Nabholz
Equipements: Maillots - Cuisseuses - Trainings, etc.
Procédé de fixation par transfert: Numéros - Publicité - Signes

et du tennis

Nos marques: Snauvert - Dunlop - Fischer - Volk - Wilson et Lacoste
Cordages boyaux et synthétiques des plus grandes marques
Pantoufles tennis: Adidas - Bomiku - Nike - Forte
Radminton: raquettes et volants Carlton.

Votre Magasin de Sport

Le Choix. Le Conseil. Le Service.